RÈGLEMENT (CEE) N° 1120/75 DE LA COMMISSION

du 17 avril 1975

déterminant les conditions d'admission des vins de Porto, de Madère, de Xérès, du moscatel de Setúbal et du vin de Tokay (Aszu et Szamorodni) dans les sous-positions 22.05 C III a) 1 et b) 1 et 2 et 22.05 C IV a) 1 et b) 1 et 2 du tarif douanier commun

LA COMMISSION DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES,

vu le traité instituant la Communauté économique européenne,

vu le règlement (CEE) n° 97/69 du Conseil, du 16 janvier 1969, relatif aux mesures à prendre pour l'application uniforme de la nomenclature du tarif douanier commun (1), modifié en dernier lieu par l'acte joint au traité relatif à l'adhésion de nouveaux États membres à la Communauté économique européenne et à la Communauté européenne de l'énergie atomique (2), signé à Bruxelles le 22 janvier 1972, et notamment son article 4,

considérant que le tarif douanier commun annexé au règlement (CEE) n° 950/68 du Conseil du 28 juin 1968 (3), modifié en dernier lieu par le règlement (CEE) n° 2658/74 du Conseil du 15 octobre 1974 (4), vise :

— les vins de Porto, de Madère, de Xérès et le moscatel de Setúbal, aux sous-positions 22.05 C III a) 1 et b) 1 et IV a) 1 et b) 1,

— le vin de Tokay (Aszu et Szamorodni), aux sous-positions 22.05 C III a) 1 et b) 2 et IV a) 1 et b) 2 ;

que l'admission dans ces sous-positions est subordonnée aux conditions à déterminer par les autorités compétentes ; que, pour assurer une application uniforme de la nomenclature du tarif douanier commun, des dispositions sont nécessaires pour fixer ces conditions ;

considérant qu'il paraît opportun de substituer aux certificats d'appellation d'origine, exigés jusqu'à présent à l'importation des vins en question par les autorités douanières des États membres, des certificats d'un modèle communautaire basé sur la formule cadre dite de Genève recommandée par les Nations unies ;

considérant que l'identification des vins précités présente certaines difficultés ; que cette identification peut être facilitée considérablement si les pays exportateurs donnent l'assurance que la marchandise exportée est conforme à la désignation du produit en question ; qu'il est, dès lors, indiqué qu'un produit ne puisse être admis dans les sous-positions indiquées ci-avant que s'il est accompagné d'un certificat d'appellation d'origine qui, délivré par un organisme agissant sous la responsabilité du pays exportateur, fournit cette assurance ;

considérant qu'il y a lieu de déterminer le modèle du certificat en cause ainsi que les conditions de son utilisation ; que, par ailleurs, il importe de prévoir des dispositions permettant à la Communauté de contrôler les conditions de sa délivrance et de se garantir contre des falsifications ; qu'il y a lieu dès lors de soumettre l'organisme émetteur à certains engagements ;

considérant qu'il y a lieu d'admettre que, durant une période déterminée, les certificats établis sur des anciens modèles puissent encore être valablement utilisés ;

considérant que les mesures prévues au présent règlement sont conformes à l'avis du comité de la nomenclature du tarif douanier commun,

A ARRÊTÉ LE PRÉSENT RÈGLEMENT :

Article premier

L'admission dans les sous-positions 22.05 C III a) 1, b) 1 et b) 2 ainsi qui C IV a) 1, b) 1 et b) 2 du tarif

(1) JO n° L 14 du 21. 1. 1969, p. 1.
(2) JO n° L 73 du 27. 3. 1972, p. 14.
(3) JO n° L 172 du 22. 7. 1968, p. 1.
(4) JO n° L 295 du 1. 11. 1974, p. 1.

douanier commun des vins de Porto, de Madère, de Xérès, du moscatel de Setúbal et du vin de Tokay (Aszu et Szamorodni) est subordonnée à la présentation d'un certificat d'appellation d'origine répondant aux exigences définies au présent règlement.

Article 2

1. Les certificats sont établis, selon les indications du tableau ci-après, sur des formulaires conformes aux modèles figurant aux annexes I à V du présent règlement :

Numéro du tarif douanier commun	Dénomination des vins	Numéro des annexes
1	2	3
22.05 C III a) 1	de Porto	I
b) 1		
C IV a) 1		
b) 1		
idem	de Madère	II
idem	de Xérès	III
idem	Moscatel de Setúbal	IV
22.05 C III a) 1	de Tokay (Aszu et Szamorodni)	V
b) 2		
C IV a) 1		
b) 2		

2. Le papier à utiliser est un papier de couleur blanche sans pâte mécanique, collé pour écriture et pesant au mètre carré de 55 grammes inclus à 65 grammes inclus. Le recto du certificat est revêtu d'une impression de fond guillochée, de couleur rose, rendant apparente toute falsification à l'aide de moyens mécaniques ou chimiques.

3. Le format des certificats est de 210 × 297 mm. Les bords des certificats peuvent comporter des motifs décoratifs sur une bande externe d'une largeur maximale de 13 mm.

4. Chaque certificat est individualisé par un numéro d'ordre attribué par l'organisme émetteur.

Article 3

Les certificats sont remplis, soit à la machine à écrire, soit à la main. Dans ce dernier cas, ils doivent être remplis à l'encre et en caractère d'imprimerie.

Article 4

Les certificats sont présentés aux autorités douanières de l'État membre d'importation dans un délai de trois mois à compter de leur date de délivrance avec la marchandise à laquelle ils se rapportent.

Article 5

1. Un certificat n'est valable que s'il est dûment visé par un organisme émetteur figurant sur la liste prévue à l'article 6 paragraphe 2.

2. Un certificat est dûment visé lorsqu'il indique le lieu et la date d'émission et lorsqu'il porte le cachet de l'organisme émetteur et la signature de la personne ou des personnes habilitées à le signer.

Article 6

1. Un organisme émetteur ne peut figurer sur la liste que :

a) s'il est reconnu en tant que tel par le pays d'exportation ;

b) s'il s'engage à vérifier les indications figurant sur les certificats ;

c) s'il s'engage à fournir à la Commission et aux États membres, sur demande, tout renseignement utile pour permettre l'appréciation des indications figurant sur les certificats.

2. La liste des organismes émetteurs figure à l'annexe VI du présent règlement.

3. La liste est révisée lorsque la condition visée au paragraphe 1 sous a) n'est plus remplie ou lorsqu'un organisme émetteur ne remplit pas l'une des obligations dont il est chargé.

Article 7

Le présent règlement entre en vigueur le 1er juillet 1975. Toutefois, jusqu'au 31 décembre 1975, les vins mentionnés à l'article 1er sont admis dans les sous-positions indiquées audit article également sur présentation du certificat conforme au modèle utilisé jusqu'au 30 juin 1975.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

Fait à Bruxelles, le 17 avril 1975.

Par la Commission

Le président

François-Xavier ORTOLI

BILAG I — ANHANG I — ANNEXE I — ANNEX I — ALLEGATO I — BIJLAGE I

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Nòmero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer

00000

3.

Ministério da Economia
Secretaria de Estado do Comércio
INSTITUTO DO VINHO DO PORTO
PORTO

4. Destinatàrio — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACAO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meto de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. VINHO DO PORTO
PORTVIN
PORTWEIN
PORT WINE
VIN DE PORTO
VINO DI PORTO
PORTWIJN

8. Local de desembarque — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. Marcas, nòmeros, quantidado e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (pof extenso) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado è vinho produzido na regiâo demarcada dos vinhos generosos do Douro, e considerado pela legislaçao portuguesa autêntico VINHO DO PORTO. Este vinho corresponde à definiçâo do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade econòmica europeia.

(Vd. traduçâo no nº 15 — oversættelse se nr. 15 — Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i distriktet for Deuro-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte PORTVIN.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Douro gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter PORTWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of the 'generoso' wines of Douro and is considered by Portuguese legislation as genuine PORT WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée des vins généreux du Douro et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE PORTO authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata dei vini generosi del Duero e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI PORTO.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van de Douro en volgens de Portugese wetgeving als echte PORTWIJN wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

BILAG II — ANHANG II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Nòmero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer: 00000

3.
Ministério da Economia
JUNTA NACIONAL DO VINHO
Delegacao na Regiao Vinicola da Madeira
FUNCHAL

4. Destinatàrio — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACAO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meto de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. VINHO DA MADEIRA
MADEIRA
MADEIRAWEIN
MADEIRA WINE
VIN DE MADÈRE
VINO DI MADERA
MADEIRAWIJN

8. Local de desembarque — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. Marcas, nòmeros, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visto de organismo emissor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado è vinho generoso produzido na regiao demarcada do vinho da Madeira, e considerando pela legislaçao portuguesa autêntico VINHO DA MADEIRA. Este vinho corresponde à definiçâo do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade econòmica europeia.

(Vd. traduçao no nº 15 — oversættelse se nr. 15 —
Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstillet i distriktet for Madeira-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MADEIRA.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Madeira gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MADEIRAWEIN bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is 'generoso' wine produced within the wine district of Madeira and is considered by Portuguese legislation as genuine MADEIRA WINE.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin généraux produit dans la région délimitée du vin de Madère et considéré, suivant la loi portugaise, comme VIN DE MADÈRE authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino generoso prodotto nella regione delimitata del vino di Madera e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico VINO DI MADERA.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Madeirawijn en volgens de Portugese wetgeving als echte MADEIRAWIJN wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving, likeurwijn vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

---

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportator.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Numero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer: 00000

3.
Consejo Regulador de la
Denominaciòn de origen
Jerez-Xérès-Sherry
JEREZ DE LA FRONTERA

4. Destinatario — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACIÒN DE ORIGEN**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Medio de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. VINO DE JEREZ
SHERRY
SHERRY
SHERRY
VIN DE XÉRÈS
VINO DI XERES
SHERRYWIJN (XERESWIJN)

8. Lugar de descanga — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. Marcas y numeros, numero y naturaleza de los bultos Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (en letra) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visado del organismo emisor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visado de la aduana — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane

Certifico que el vino cuya descripciòn antecede es un producto genuino de la zona de Jerez y con derecho a la Denominaciòn de origen „JEREZ-XÉRÈZ-SHERRY"

El alcohol anadido a este vino es un alcohol de origen vinico.

(vease traducciòn del nº 15 — oversættelse se nr. 15 — Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15)

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i Jerezområdet (Xérès) og ifølge spansk lovgivning er berettiget til oprindelsesbetegnelsen: »JEREZ (XÉRÈS) SHERRY«.

Alkohol tilsat denne vin er alkohol fremstillet at vin.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Jerez (Xérès) gewonnen wurde und ihm nach spanischem Gesetz die Ursprungsbezeichnung „JEREZ-XÉRÈS-SHERRY" zuerkannt wird.

Der diesem Wein zugefügte Alkohol ist aus Wein gewonnener Alkohol.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Jerez or Xeres and is considered by Spanish legislation as entitled to the designation of origin 'JEREZ' or 'XERES' or 'SHERRY'.

The alcohol added to this wine is alcohol of vinous origin.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat a été produit dans la zone de Jerez (Xérès) et est reconnu, suivant la loi espagnole, comme ayant droit à la dénomination d'origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcool ajouté à ce vin est de l'alcool d'origine vinique.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella zona di Jerez (Xérès) ed è riconosciuto, secondo la legge spagnola, come avente diritto alla denominazione di origine «JEREZ-XÉRÈS-SHERRY».

L'alcole aggiunto a questo vino è alcole di origine vinica.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Jerez (Sherry-Xeres), en dat volgens de Spaanse wetgeving de benaming van oorsprong „JEREZ-XERES-SHERRY" erkend wordt.

De aan deze wijn toegevoegde alcohol is alcohol, uit wijn gewonnen.

16. (1)

(1) Espacio reservado para otras indicaciones del pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportador — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Nòmero — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer

00000

3.

Ministério da Economia
JUNTA NACIONAL DO VINHO
Delegacão en Azeitào
AZEITAO

4. Destinatàrio — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **CERTIFICADO DE DENOMINACAO DE ORIGEM**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Meto de transporte — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. VINHO MOSCATEL DE SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL
SETUBAL MUSCATEL
MOSCATEL DE SETÚBAL
MOSCATELLO DI SETUBAL
MOSCATEL DE SETUBAL

8. Local de desembarque — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. Marcas, nòmeros, quantidade e qualidade das vasilhas Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Peso bruto Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Litros Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Litros (por extenso) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. Visto do organismo emissor — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

14. Visto da alfandega — Toldstedets attest — Sichtvermerk der Zollstelle — Customs stamp — Visa de la douane — Visto della dogana — Visum van de douane

Certificamos que o vinho descrito neste certificado è vinho produzido na regiâo demarcada de vinho „Moscatel de Setubal", e considerado pela legislaçao portuguesa autêntico VINHO MOSCATEL DE SETUBAL. Este vinho corresponde à definiçâo do vinho generoso prevista na nota complementar 4 b) do Capitulo 22 da Pauta Extérior Comun da Comunidade economica europeia.

(Vd. traduçao no nº 15 — oversættelse se nr. 15 — Übersetzung siehe Nr. 15 — see the translation under No 15 — Voir traduction au nº 15 — Vedasi traduzione al n. 15 — Zie voor vertaling nr. 15).

15. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er kvalitetsvin fremstillet i distriktet for Moscatel de Setubal-vin og i henhold til portugisisk lovgivning anses for at være ægte MOSCATEL DE SETUBAL.

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Moscatel de Setubal gewonnen wurde und nach portugiesischem Gesetz als echter MOSCATEL DE SETUBAL bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the wine district of Setubal muscatel and is considered by Portuguese legislation as genuine SETUBAL MUSCATEL.

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du Moscatel de Setùbal et considéré, suivant la loi portugaise, comme MOSCATEL DE SETÚBAL authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata del moscatello di Setubal e considerato, secondo la legge portoghese, come autentico MOSCATELLO DI SETUBAL.

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Moscatel de Setubal en volgens de Portugese wetgeving als echte MOSCATEL DE SETUBAL wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

16. (1)

(1) Espaço reservado para outras especificaçoes do pais exportador.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

1. Exportör — Eksportør — Ausführer — Exporter — Exportateur — Esportatore — Exporteur:

2. Szàm — Nummer — Nummer — Number — Numéro — Numero — Nummer

00000

3.

ORSZAGOS BORMINOSITO INTEZET
Budapest II, Franke 1
Leo Utca 1

4. Cimzett — Modtager — Empfänger — Consignee — Destinataire — Destinatario — Geadresseerde:

5. **AZ EREDETET IGAZOLO BIZONYITVANY**
CERTIFIKAT FOR OPRINDELSESBETEGNELSE
BESCHEINIGUNG DER URSPRUNGSBEZEICHNUNG
CERTIFICATE OF DESIGNATION OF ORIGIN
CERTIFICAT D'APPELLATION D'ORIGINE
CERTIFICATO DI DENOMINAZIONE DI ORIGINE
CERTIFICAAT VAN BENAMING VAN OORSPRONG

6. Szàllitbeszköz — Transportmiddel — Beförderungsmittel — Means of transport — Moyen de transport — Mezzo di trasporto — Vervoermiddel:

7. TOKAJI BOR (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYER (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYER (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAY WINE (ASZU, SZAMORODNI)
VIN DE TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)
VINO DI TOKAY (ASZU, SZAMORODNI)
TOKAYERWIJN (ASZU, SZAMORODNI)

8. Kirakodò àllomàs — Losningssted — Entladungsort — Place of unloading — Lieu de déchargement — Luogo di sbarco — Plaats van lossing:

9. A csomagok Jelzése szàmazàsa, szàma es fajtàja Mærker og numre, kollienes antal og art Zeichen und Nummern, Anzahl und Art der Packstücke Marks and numbers, number and kind of packages Marques et numéros, nombre et nature des colis Marca e numero, quantità e natura dei colli Merken en nummers, aantal en soort der colli	10. Bruttòsòly Bruttovægt Rohgewicht Gross weight Poids brut Peso lordo Brutogewicht	11. Liter Liter Liter Litres Litres Litri Liter

12. Liter (Betüben) — Liter (i bogstaver) — Liter (in Buchstaben) — Litres (in words) — Litres (en lettres) — Litri (in lettere) — Liter (voluit):

13. A kiàllitò intézmèny làttamazàsa — Påtegning fra udstedende organ — Bescheinigung der erteilenden Stelle — Certificate of the issuing authority — Visa de l'organisme émetteur — Visto dell'organismo emittente — Visum van de instantie van afgifte:

Igazoljuk, hogy az ebben a bizonyitvànyban szereplö bor az olyanként körülhatàrolt tokaji bortermövidékröl — szàrmazik és qzt a magyar jogszabàly eredeti tokaji borként (aszu, szamorodni) elismeri.

Ez a bor megfelel az Europai Gazdasàgi Közösseg közös vàmtarifàja 22-es fejezete 4) b pontjàban foglalt kiegészitö elöiràs meghatèrozàsànak

(làsd a 14. pont forditàsàt — oversættelse se nr. 14 — Übersetzung siehe Nr. 14 — see the translation under No 14 — Voir traduction au nº 14 — V. traduzione al n. 14 — Zie voor vertaling nr. 14)

14. Det bekræftes, at vinen, der er nævnt i dette certifikat, er fremstillet i distriktet for Tokayervin og i henhold til ungarsk lovgivning anses for at være ægte TOKAYER (Aszu, Szamorodni).

Denne vin opfylder definitionen på hedvin, der er fastsat i supplerende bestemmelse 4 b) til kapitel 22 i Det europæiske økonomiske Fællesskabs fælles toldtarif.

Wir bestätigen, daß der in dieser Bescheinigung bezeichnete Wein im Bezirk Tokay gewonnen wurde und nach ungarischem Gesetz als echter TOKAYER (Aszu, Szamorodni) bezeichnet wird.

Dieser Wein entspricht der Begriffsbestimmung für Likörwein in der Zusätzlichen Vorschrift 4 b) zu Kapitel 22 des Gemeinsamen Zolltarifs der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft.

We hereby certify that the wine described in this certificate is wine produced within the Tokay wine district and is considered by Hungarian legislation as genuine TOKAY (Aszu, Szamorodni).

This wine conforms to the definition of liqueur wine set out in Additional Note 4 (b) to Chapter 22 of the Common Customs Tariff of the European Economic Community.

Nous certifions que le vin décrit dans ce certificat est un vin produit dans la région délimitée du vin de Tokay et considéré, suivant la loi hongroise, comme vin de TOKAY (Aszu, Szamorodni) authentique.

Ce vin répond à la définition du vin de liqueur prévue dans la note complémentaire 4 b) du chapitre 22 du tarif douanier commun de la Communauté économique européenne.

Si certifica che il vino descritto nel presente certificato è un vino prodotto nella regione delimitata del vino di Tokay considerato, secondo la legge ungherese, come autentico VINO DI TOKAY (Aszu e Szamorodni).

Tale vino risponde alla definizione di vino liquoroso prevista nella nota complementare 4 b) del capitolo 22 della tariffa doganale comune della Comunità economica europea.

Wij verklaren dat de in dit certificaat omschreven wijn is vervaardigd in het wijndistrict van Tokay en volgens de Hongaarse wetgeving als echte TOKAYERWIJN (Aszu, Szamorodni) wordt beschouwd.

Deze wijn beantwoordt aan de omschrijving likeurwijn, vermeld in de Aanvullende Aantekening 4 b) op Hoofdstuk 22 van het gemeenschappelijk douanetarief van de Europese Economische Gemeenschap.

---

15. (1)

(1) Az exportàllà orszag àltal tett egyèb megiegyzések szàmàra fenntartott hely.
(1) Rubrik forbeholdt eksportlandets andre angivelser.
(1) Diese Nummer ist weiteren Angaben des Ausfuhrlandes vorbehalten.
(1) Space reserved for additional details given in the exporting country.
(1) Case réservée pour d'autres indications du pays exportateur.
(1) Spazio riservato per altre indicazioni del paese esportatore.
(1) Ruimte bestemd voor andere gegevens van het land van uitvoer.

ANNEXE VI

Pays d'exportation	Dénomination du vin	Organismes émetteurs	
		Dénomination	Lieu d'établissement
A. Portugal	de Porto	Instituto do vinho do porto Entreposto da Gaia	Porto
B. Portugal	de Madère	Junta Nacional de Vinho Delegacào na Regiào Vinicola da Madeira	Funchal
C. Espagne	de Xérès	Consejo regulador de la Denominación de origen Jerez-Xérès-Sherry	Jerez de la Frontera
D. Portugal	Moscatel de Setúbal	Junta nacional do vinho Delegacào em Azeitào	Azeitáo
E. Hongrie	de Tokay (Aszu, Szamorodni)	Orszagos Borminosito Intezet Budapest, II, Frankel Leo Utca 1 (Institut national pour la qualification des vins)	Budapest